

XXXV Conferencia de Servicios Generales: Un Tono Alegre

“Momentos Dorados de Reflexión” es el tema de la XXXV Conferencia de Servicios Generales, que se celebrará los días 14-20 de abril en el Hotel Roosevelt, en la ciudad de Nueva York.

Shep R., un director de A.A. World Services, dice, “Me parece que esta conferencia va a estar muy animada, porque tendrá lugar sólo tres meses antes de la celebración del quincuagésimo aniversario de la Comunidad, el próximo julio, en Montreal. Todas las personas con quienes he hablado, que planean asistir a la Conferencia parecen estar muy entusiasmadas”.

Todas las personas — incluso unos 134 delegados, custodios, directores de A.A.W.S. y Grapevine, y el personal de la Oficina de Servicios Generales y Grapevine — se ocuparán, como cada año, de forjar un consenso sobre asuntos vitales para A.A.

Considerando que los delegados — representantes de las 91 áreas de los EE.UU. y Canadá, constituyen más de dos tercios de los asistentes a la Conferencia — y que una votación de dos tercios constituye la mayoría que se requiere para hacer una recomendación para la Comunidad entera — la conciencia colectiva de los grupos de A.A. tradicionalmente dice la última palabra respecto a cuestiones de política general y finanzas. Sin embargo, en casos en que la mayoría de dos tercios apenas ha sido lograda, la Conferencia, muy frecuentemente, ha insistido en que se continúe la discusión. Para fortalecer el espíritu de la verdadera democracia, la minoría tiene el derecho a expresar su opinión, en vista del objetivo final: la unanimidad sustancial de acuerdo con los Legados y nuestra Tradición de Unidad.

Gordon Patrick, Clase A no alcohólico, coordinador de la junta de custodios y de la Conferencia, junto con Dale S., coordinador de los delegados de área, Ohio Suroeste/Kentucky Norte, darán la bienvenida a los asistentes. Michael Alexander, custodio de Clase A, a punto de hacer la rotación, pronunciará el discurso de apertura.

Entre los temas de presentación/discusión se incluirán: “Cincuenta Años de Cuidar y Compartir — Llevando el Mensaje a los Centros de Tratamiento, las Instituciones Carcelarias y los Jóvenes”; “Más Allá de la Tradición Siete — La Responsabilidad Grupal” y “El R.S.G. — la Posición Clave”. Otros puntos de interés:

Dennis Manders, contralor no alcohólico, quien ha asistido a todas las Conferencias que se han celebrado, compartirá sus recuerdos del desarrollo de A.A. durante los últimos 35 años.

Ann W., la redactora del Grapevine y secretaria del Comité de la Conferencia de la revista, hablará de “Cómo el Grapevine Lleva el Mensaje”. Además, ella introducirá por primera vez el último cassette editado de la serie muy popular de cassettes que presentan lecturas por miembros de A.A. La nueva Cinta # 3 ofrece lecturas de cuatro artículos, en su totalidad, que aparecieron en algunos números del Grapevine en 1968. Los temas de que tratan los artículos interesan tanto a los veteranos como a los principiantes: la “nube rosada”, el apadrinamiento, los resentimientos, los prematuros enredos emocionales, cómo no aceptar una copa, las adaptaciones familiares, y otros. Como los clásicos del Grapevine (1 y 2), la Cinta # 3 estará disponible para los A.As. en todas partes (no está disponible en español).

Para clausurar la reunión, un veterano de A.A. hará una presentación sobre “Una Visión de Mañana”.

Algunas Reflexiones Antes de la Conferencia

¿En qué piensan los delegados y custodios de la Conferencia de Servicios Generales, y qué es lo que sienten mientras se van preparando para la semana llena de presentaciones, discusiones, mesas de trabajo y reuniones del comité, así como de almuerzos, cenas y una visita a las oficinas de la G.S.O. y Grapevine? He aquí algunos ejemplos escogidos al azar:

El delegado Fred Y., (Panel 35), Nevada: “Me siento honrado y perplejo; tengo miedo, y estoy leyendo como un loco. Estoy contando los días hasta la Conferencia — y hasta la Convención Internacional en julio,

en la que representaré el Area 42. El 10 de junio, los A.As. de nuestra Area celebrarán, todos juntos, el quincuagésimo aniversario de A.A. con una comida campestre.

La delegada Elke F. (Panel 34), Delaware: Cuando asistí a mi primera Conferencia, me sobrecogió temor a lo desconocido. Ahora me siento cómoda; me doy cuenta de que no tengo que ser la delegada perfecta; que el personal de la G.S.O. responderá a todas mis necesidades. Eso es lo que escribí a mis compañeros asignados, los delegados que irán por primera vez. Además, les dije que llevaran una maleta medio vacía, para poder llevar a casa todos los papeles de la Conferencia. En mi primera Conferencia, vi todo en función del beneficio de mi propia área; ahora considero también lo que beneficia a la Comunidad entera."

La delegada Ann G. (Panel 35), California del Sur: "¿Nunca acabaré con esta lectura? Aunque estoy familiarizada con 'El Manual de Servicios de A.A.' y el material de la Conferencia, todavía tengo mucho que estudiar. Estoy muy impaciente por que llegue la semana de la Conferencia — y la oportunidad de trabajar con delegados de todas partes en bien de la Comunidad de A.A."

El delegado Willard M. (Panel 34), Texas Noroeste: "Antes de la Conferencia, a mediados de marzo, los delegados de la Región Suroeste se reúnen para un fin de semana de mesas de trabajo y sesiones de compartimiento que tienen como tema el servicio. Ya que algunos delegados nunca han estado en Nueva York, hablamos de cómo se encuentra el hotel, y de qué se debe hacer al llegar allá. Ahora estoy estudiando el material que se relaciona con mi cargo de coordinador del Comité de Centros de Tratamiento."

La delegada Kathleen T. (Panel 34), Alberta, N.W.T., Canadá: "Según me voy preparando para la Conferencia, estoy comunicando la sugerencia del Comité de Información Pública que los grupos enciendan una velita — o cincuenta velitas — para celebrar el aniversario de oro de A.A. el 10 de junio. Mi grupo encenderá cincuenta velitas, lo mismo como otros muchos; las luces brillarán en todas partes del mundo. Para mí, es una celebración doble — voy a celebrar también el cuadragésimo aniversario de A.A. en nuestra área."

El custodio Ralph R. (Clase B): "En mi trabajo profesional, asisto a muchas conferencias de negocios; cuando las cosas van mal, es un desastre. Pero en A.A., cuando las cosas van mal, de alguna manera salen bien. Estoy contento incluso cuando no esté de acuerdo, porque me doy cuenta de que trabaja la conciencia de grupo. Del mismo modo, rara vez me importa si voy a ver a la gente con quien me encuentro en las funciones profesionales. En A.A. me importa mucho. Es el poder de los lazos que nos unen."

La custodio general Helen H. (Clase B), Canadá:

"Como custodio, no trato con las actividades mismas de la Conferencia, como hice cuando era delegada de Panel 28. Nosotros los custodios, los "perros guardianes" de A.A., escuchamos muy atentamente lo que dicen los delegados, porque sólo de ellos podemos determinar la dirección de A.A. en su totalidad."

El Símbolo de A.A. Dura Tres Decenios

"Estamos reunidos aquí para celebrar las horas finales del vigésimo aniversario de A.A. Sobre nosotros flota un emblema en el cual está inscrito el nuevo símbolo de A.A., un círculo en el que se inscribe un triángulo. El círculo significa toda la comunidad de A.A. y el triángulo, los Tres Legados de Recuperación, Unidad y Servicio. Dentro de este maravilloso nuevo mundo, hemos encontrado la liberación de nuestra obsesión fatal."

— Alcohólicos Anónimos Llega a su Mayor Edad

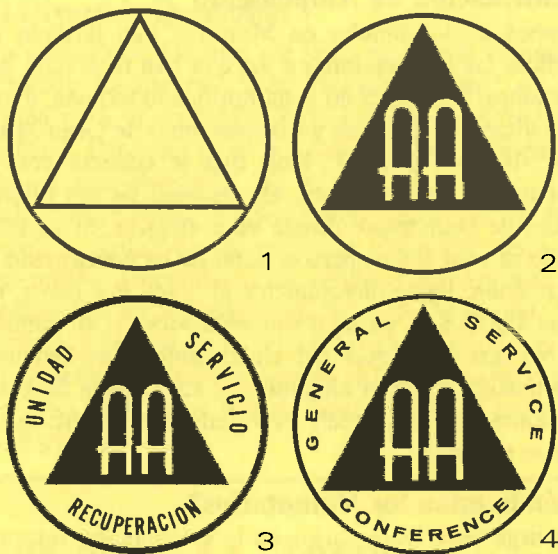
Adelantémosnos 30 años, hasta julio 1985, la fecha en la que el mismo símbolo adornará la celebración del quincuagésimo aniversario de la Comunidad. Hoy en día, ese símbolo, sin inscripción, es conocido por la mayoría de nosotros. Pero mucha gente no se da cuenta de que hay otras versiones. Una es réplica del original, sin las letras A.A. dentro del triángulo. Otra tiene las letras A.A. dentro del triángulo y las palabras "Unidad", "Servicio" y "Recuperación", dentro del círculo, pero fuera del triángulo. Los grupos o distritos de la Comunidad pueden emplear cualquiera de estos símbolos en sus boletines, calendarios de reuniones y otro material de A.A. Y hay otra versión más, en la cual las letras "AA" están dentro del triángulo, y las palabras "Conferencia de Servicios Generales" fuera del mismo. El uso de este símbolo se debe limitar a la literatura aprobada por la Conferencia.

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1985 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; grupo, U.S. \$3.50 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.



Los Múltiples Aspectos del Apadrinamiento

Se ha descrito el apadrinamiento en A.A. de diversas maneras: como una gracia mutua, una asociación del Paso Cinco, un trabajo de Paso Doce, y un don del cielo. Es tan antiguo como son los esfuerzos de Bill W. y el Dr. Bob para ayudarse a mantenerse sobrio, el uno al otro, hace 50 años. Es algo tan nuevo como una cuerda de salvamento que se forja este mismo momento mientras un veterano, o un grupo entero, da la bienvenida a un principiante perplejo, enfermo.

¿Cómo conseguimos que el principiante quiera seguir volviendo? La pregunta tiene una significación fundamental hoy día, cuando los grupos son en general más grandes, más personas llegan, y el principiante a menudo pasa desapercibido — particularmente si él o ella ha sido dado de alta recientemente por un centro de tratamiento, sobrio y de buen aspecto. Algunos métodos para llevar el mensaje más eficazmente han sido sacados como consecuencia de la experiencia compartida en las sesiones de compartimiento general, los Foros Regionales, mesas de trabajo, y por miembros individuales de A.A. Por ejemplo:

- En las reuniones grandes, pida a los que han asistido a menos de tres reuniones (o aquellos en su primer mes de sobriedad) que se identifiquen — “Queremos conocerlos, no avergonzarlos.”

- Estacionar a miembros en las puertas de la sala de reunión para acoger a la gente.

- Sugerir el apadrinamiento temporal para el principiante, como método para que no se pierda en la multitud.

Como la mayoría de los A.As. logran darse cuenta, tenemos que entregar nuestra sobriedad, mediante la experiencia compartida, para poder mantenerla. A continuación aparecen las experiencias personales de algunos veteranos. Demuestra que, aunque la idea de apadrinamiento es universal en la Comunidad, su expresión es sumamente individual.

Bob N., Columbus, Ohio, 19 años de sobriedad: “¿Apadrinamiento? ¡Es una buena idea! Mientras que no presione a la persona, le puedo ayudar como padrino, haciendo, por medio de la comprensión, la bondad, el humor, y la objetividad, que el ahijado me haga preguntas sobre la recuperación. En 1950, justo antes de morir, Dr. Bob habló brevemente en una conferencia de A.A. Recuerdo su consejo: ‘Recordemos a aquellos que vinieron antes que nosotros, nos llevaron a algunas reuniones, nos dijeron lo que teníamos que saber, y que nos hicieron numerosos favores de los cuales nunca podíamos olvidar.’ Recuerdo a los alcohólicos sobrios que me ayudaron, y trato de hacer lo mismo con los nuevos.”

Norrine S., Pompano Beach, Florida, 11 años: “El apadrinamiento es una responsabilidad tremenda, y un compromiso verdadero. Al principio, mi padrino me dio “amor duro”. Me enteré de que, anteponiendo a todo mi sobriedad en A.A., los demás problemas se resolverían. Hoy en día, digo a mis ahijados como es. Estoy a su disposición, con amor incondicional, pero no me permito ser enredada emocionalmente. Si lo permitiera, el gran “Yo”, el ego, tomaría el poder, y perdería mi sentido de perspectiva.”

Jim G., Tiburón, California, 18 años: “Cuando llegué a A.A., había perdido mi deseo de vivir. Pero me mantuve cerca de los miembros entusiastas por la vida, y ellos me ayudaban a superar la depresión. Hoy en día, algunas reuniones son tan grandes que es difícil localizar a un principiante; trato de estar alerta. Aunque tengan buen aspecto, yo sé que tienen tanto miedo como tuve yo.”

Suzanne W., Albany, New York, 9 años: “Al comienzo de mi sobriedad, me hice parte de un grupo del cual casi todos los miembros eran hombres, algunos, veteranos. Uno, que se llamaba Whitney, se había mantenido sobrio 41 años cuando murió recientemente. Aunque parecía brusco a veces, en realidad tenía un corazón tierno. Le presenté mi cabeza en una fuente, y él la repuso en su sitio. Me enseñó prácticamente a rezar, y otras tantas cosas que mantenían mi sobriedad. Hoy día, dondequiera que hable, hablo del apadrinamiento. Y del pertenecer a un grupo. Ambos han sido esenciales para mi recuperación.”

Lynn H., San Francisco, California, 14 años y medio: “Al principio no me gustó ser apadrinada, pero resultó esencial para mi sobriedad. Mi madrina no sabía conducir, así que yo le llevaba a las reuniones cada

día. Me preguntaba cómo ella se las había arreglado antes de conocerme —o, quizás, yo, antes de conocerla a ella. Ahora, siguiendo su ejemplo, trato de ponerme a la disposición de quienes yo apadrino.”

Noticias de la Convención

Las inscripciones de los A.As. a la Convención Internacional la hace la reunión más grande que hemos celebrado. El Comité de Planificación de la G.S.O. informa que la cantidad de aplicaciones es “enorme”. Más de 26,000 ya se han inscrito; 3,500 más de los que asistieron a la Convención Internacional de 1980 en New Orleans. Y las solicitudes siguen llegando.

La sobriedad se expresará de muchas maneras cuando los A.As. de todas partes del mundo celebren “Cinuenta Años Con Gratitud”.

Se Agota el Alojamiento para la Convención de la G.S.O.

La Oficina de Turismo y Convenciones de Gran Montreal nos ha informado que se han agotado todas las habitaciones de hotel en el centro de la ciudad y en la región inmediata. A los últimos en inscribirse se han asignado habitaciones en áreas situadas a 45 hasta 60 millas o más de la ciudad. La Oficina ha informado a estas personas que tendrán que tomar las disposiciones para transporte a la ciudad.

Debido al hecho de que no hay transporte público en muchas de las regiones alejadas, los individuos tendrán que ir en coche a la ciudad. No faltan lugares donde estacionar los autos. Cuando la oficina en Montreal le comunique dónde va a alojarse, adjuntará un mapa, a fin de que sepa lo que le espera. Puede que, en estas circunstancias, usted prefiera tomar las disposiciones para alojamiento usted mismo. Si así lo prefiere, puede inscribirse para la Convención cuando llegue a Montreal.

Para hacerlo, vaya al Centro de Convenciones de Montreal a las horas siguientes: el lunes, 10 a.m.-5 p.m.; el martes, 9 a.m.-5 p.m.; el miércoles, 9 a.m.-9 p.m.; el viernes, 8 a.m.-5 p.m. y 6 p.m.-8 p.m.; y el sábado, 8 a.m.-8 p.m.

Etiquetas de la Convención

Si han pasado ocho semanas desde que se inscribió para la Convención, y todavía no ha recibido su etiqueta (badge), póngase en contacto con la G.S.O., 212-686-1100 y pida que le conecte con el Despacho de Etiquetas. Averiguaremos si su etiqueta nos ha sido devuelta debido a que habíamos equivocado su dirección; o si, por otra razón, se ha extraviado. En todo caso podremos enviársela.

Confirmación de Alojamiento

Algunos de los hoteles en Montreal han tardado en notificar las reservaciones a los que han reservado habitaciones. Si el hotel no le ha notificado todavía, llame a la Oficina de Turismo y Convenciones de Gran Montreal, 1-514-871-1129. Pida que le conecte con el Despacho de Alojamiento. El personal de esa oficina le dirá de buen gusto dónde va a alojarse. Si ya sabe dónde se va a alojar, pero el hotel no ha confirmado la reservación, llame directamente al hotel. Por favor, no llame a la G.S.O. para información sobre el alojamiento. No nos ocupamos del alojamiento y no tenemos información sobre el alojamiento. La Oficina de Convenciones, en Montreal, está únicamente encargada de este servicio.

¿Dónde están los Voluntarios?

Nos urge tener voluntarios en la Convención Internacional para ayudar con dos tareas importantes:

La Grabación: Si tiene experiencia, especialmente si ha trabajado en grabación en otras convenciones de A.A., por favor, llame a la G.S.O. Ayudará a hacer perdurar la historia de A.A. para los futuros miembros. Necesitamos voluntarios para trabajar con la firma que grabará las sesiones de la Convención —aproximadamente 125 de ellas. Deben estar familiarizados con el equipo de grabación-cassette y tener alguna experiencia. Les pediremos que asistan a una sesión de información/instrucción en Montreal el jueves, 4 de julio, por la tarde. Conforme a una acción de la Conferencia, las reuniones no serán grabadas.

Lenguaje por Señas: Se buscan voluntarios capaces de hablar por señas con los sordos y los que sufren de impedimentos auditivos. Si tiene esta capacidad, por favor, llame a la G.S.O. y ofrézcase para servir, para asegurar que el “lenguaje del corazón” llegue a todos los A.As. en la Convención.

Las Suites de Hospitalidad

Si planea tener una suite de hospitalidad para la Internacional, por favor, comuníquenos los nombres de los anfitriones y la ubicación de la suite, para que podamos incluir la información en los Paquetes de Convención.

Nuevas Mesas de Trabajo

Mientras la convención se acerca más y más, la programación que está casi por finalizarse, provee un compartimiento más amplio que el de cualquier convención previa. Entre las mesas de trabajo programadas están incluidas: “La Dobleaddicción”, “Alcanzando al Alcohólico con Impedimentos Físicos”, y “Cómo Cooperar A.A. con Otros Grupos de Esfuerzo Personal”, con participantes de Al-Anon, Narcóticos Anónimos y A.A., que han tenido experiencia en la cooperación con otro grupo de esfuerzo personal.

El Divertido Recorrido

Un evento que promete ser lleno de alegría es nuestro "Dorado Recorrido". Este "acontecimiento" se programa para el domingo, 7 de julio, a las 6:30 de la mañana. Usted no tiene que ser corredor para participar en esta diversión, en la que los A.As. corren, andan, deambulan, o van dando saltos por la calle, mientras siguen un recorrido de cinco kilómetros (o tres millas, dependiendo de dónde viene) trazado por Gretan L., un miembro de A.A. de Montreal. Los participantes saldrán del Hotel Hyatt Regency siguiendo un trayecto pintoresco hasta el Puerto de Montreal, y que les llevará a la llegada frente al mismo hotel. No se lo pierda.

Los no A.As. También Celebran Nuestro Aniversario

El Quincuagésimo Aniversario de A.A. nos brinda oportunidades para toda clase de celebraciones dentro de la Comunidad — desde una torta de cumpleaños especial para un grupo local, hasta la Convención Internacional del Quincuagésimo Aniversario, en Montreal, en julio.

Pero también brinda a los de fuera de la Comunidad una oportunidad para "hacer honores" a A.A. —a veces en provecho de ellos mismos, pero más frecuentemente con motivos nobles y generosos. En cualquier caso, a juzgar por la multitud de comunicaciones que han sido dirigidas a su G.S.O., no cabe duda de que se va a dar mucha publicidad a A.A. en este año de aniversario —publicidad que no buscamos— de parte de "empresas ajenas" a las cuales no respaldamos ni nos oponemos.

Algo de esta considerablemente visible actividad, puede parecer peligrosamente cercana a una violación de nuestras Tradiciones de no afiliación y no respaldo. Cuando la G.S.O. ha sido consultada —o tan siquiera nos ha informado— hemos tratado de orientar y señalar los escollos que se deben evitar. ¡Pero no siempre se nos consulta! Así es que podríamos encontrarnos víctimas de nuestros más y mejores intencionados amigos.

He aquí algunos ejemplos de las actividades emprendidas por agencias ajenas de las cuales nos hemos enterado — y la respuesta de la G.S.O.:

Actividad: A principios de año, CBS televisó un "Retrato Americano", de 38 segundos, que rindió homenaje a Bill W. y A.A.

Respuesta de la G.S.O.: Un buen ejemplo de "dejar que nuestros amigos nos den publicidad."

Actividad: Muchas revistas, periódicos y agencias de información (por ejemplo, Associated Press) pla-

nean publicar artículos o historias especiales, para conmemorar el Quincuagésimo Aniversario de A.A.

Respuesta de la G.S.O.: Tenemos mucho gusto en cooperar con ellos, facilitándoles información histórica.

Actividad: Algunos productores nos han informado que planean preparar documentales para la TV y el cine, acerca de la fundación de A.A., etc.

Respuesta de la G.S.O.: Cuando nos informan sobre sus proyectos (y no siempre lo hacen), tenemos mucho gusto en cooperar, a fin de que el programa sea el más fiel posible. Pero la producción no está bajo nuestro control.

Actividad: La Asociación Americana de Salud Pública (que concedió a A.A. el prestigioso premio Lasker en 1951 — refiérase al libro "A.A. Llega a Su Mayor Edad, pág. 12) planea honrar a A.A., otorgándole otro premio en la convención nacional de la asociación, en noviembre, 1985. ¿Enviaría A.A. a un representante para aceptar el premio?

Respuesta de la G.S.O.: Es probable que un custodio no alcohólico esté presente en la reunión para aceptar el premio.

Actividad: Una agencia de alcoholismo del estado planea arreglar viajes en tren a la Convención Internacional y al Día de los Fundadores en Akron — tal vez patrocinados por empresas industriales. Además, desearía vender camisetas que llevan impresos los lemas de A.A.

Respuesta de la G.S.O.: Les advertimos enérgicamente los peligros de insinuar que A.A. respalde o tenga relación alguna con los viajes en tren patrocinados por empresas comerciales. No obstante, la Convención Internacional es "abierta", y no podemos decir a nadie que no organicen excursiones en tren a la Convención; lo único que no podemos hacer es "prestar el nombre de A.A." a la empresa. Los lemas pertenecen al dominio público, y habrá, sin duda, una multitud de mercachifles fabricando y comerciando camisetas y una profusión de recuerdos y baratijas relacionadas con nuestro Quincuagésimo Aniversario. No podemos respaldar ni oponernos . . .

Actividad: Una gran fundación filantrópica desea presentar un reconocimiento de nuestro Quincuagésimo Aniversario ofreciéndonos una subvención para ayudar a cubrir los gastos de la Convención u otra actividad.

Respuesta de la G.S.O.: Gracias por sus buenos deseos, pero A.A. no puede aceptar contribuciones de agencias ajenas, bajo ningún concepto (Tradición Siete).

Actividad: La revista nacional, *Alcoholism*, planea presentar A.A. de forma destacada en todos los seis números que publicarán en 1985, incluyendo un número especial sobre la Convención que se venderá en Canadá. ¿Vemos algún inconveniente?

Respuesta de la G.S.O.: Ningún inconveniente, *con tal de que se aclare* que A.A. no respalda ni aprueba los números, y que la revista no está afiliada con A.A. Tenemos mucho gusto en facilitar información histórica, etc.

Como observó un miembro de la Junta de Servicios Mundiales de A.A. en la última reunión, "Si podemos atravesar este año, sin perder nuestra humildad y sin dañar nuestras Tradiciones, seremos afortunados." Al mismo tiempo, se dijo que la postura de A.A. no debiera parecer obstruccionista ni descortés.

Favor de Mencionar La Procedencia del Material

A.A. World Services, Inc. tiene un problema. En muchos de los libros, folletos, listas de reuniones y boletines de la Comunidad, aparecen los Doce Pasos, las Doce Tradiciones y el Preámbulo de A.A. sin indicación de procedencia.

La literatura de A.A. nos pertenece a todos nosotros y es una parte importante de nuestro patrimonio. No obstante, si el material que es propiedad literaria de A.A. no lleva indicación de su procedencia, puede que pase a poder del dominio público.

Para evitar esta eventualidad, y otras dificultades legales, por favor, en sus publicaciones nacionales o en ultramar, indiquen la procedencia del material de la forma siguiente:

El Preámbulo de A.A.: "Reimpreso con permiso de A.A. World Services, Inc."

Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones: "Reimpreso con permiso de A.A. World Services, Inc."

A continuación de una cita sacada de un libro o folleto publicado por A.A.W.S. y propiedad literaria del mismo: "Reimpreso de (título del libro o folleto; pág.....) con permiso de A.A.W.S. Inc."

Idea para aniversario de oro

El Comité de Información Pública de custodios sugiere que se comparta con los periódicos y estaciones de radio y TV locales, el artículo sobre nuestro Quincuagésimo Aniversario (que se incluye en su Paquete de Prensa). Tal vez usted quisiera compartir con sus grupos la tarjeta de Víctor E. que lleva al dorso Reflexiones Sobre el Anonimato.



Gail Williams, no alcohólica, cataloga las nuevas adquisiciones de los archivos — un ejemplar del Gran Libro, primera edición, cuarta tirada, firmado por Bill; un ejemplar, primera tirada, del Gran Libro en Braille; y la historia de A.A. en California del Norte. Entre los muchos cargos que Gail desempeña como ayudante de archivista se incluyen: hacer investigaciones a petición de las áreas que quieren compilar historias; escoger material para la revista Markings; y catalogar toda la correspondencia, las cintas grabadas e historias orales.

El Archivo Tiene una Historia, y va a Viajar

En la reunión de febrero de la Junta de Servicio General, el Comité de Archivos de custodios consideró una propuesta que se aumenten sus esfuerzos para llevar el Archivo de la G.S.O. a la Comunidad en este año del quincuagésimo aniversario.

La idea, dice archivista Frank M., es elaborar una exposición plegable de viaje que se puede montar y desmontar fácilmente en convenciones estatales y nacionales. Entre los recuerdos de A.A. que se exhibirían, figuran las fotos históricas, el Premio Lasker, la correspondencia del co-fundador Bill W. con Carl Jung, y recortes de prensa que trazan el primer crecimiento de la Comunidad.

"Nos podríamos preguntar", dice Frank, "¿por qué tener archivos para un programa anónimo? Carl Sandburg lo dijo: 'Cuando una sociedad o una civilización perece, siempre hay presente un factor: se olvidaron de dónde habían venido.' Esto le puede suceder a buena gente y por buenas razones; y nos podría suceder a nosotros. Podríamos llegar a los cincuenta años, pero no a los sesenta."

Nell Wing, la archivista desde 1973 hasta su jubilación en 1982 y promotora de la organización de los Archivos, dice que, hace 50 años, en 1955, Bill W. se dio cuenta de la importancia de preservar los papeles y artefactos originales de A.A. "En aquella época, yo era su secretaria, y siempre me estaba instando a que empezara a organizar las cartas, las fichas de los grupos, y los recuerdos, que se iban amontonando."

En 1957, Bill escribió: "Estamos tratando de hacer

una colección de materiales históricos que será de valor para los historiadores futuros . . . Es de mucha importancia que los materiales basados en hechos sean archivados de manera que no puedan ser sustancialmente desvirtuados. Queremos seguir ampliando esta idea con miras a elaborar una historia completa en el futuro . . .”

Sin embargo, los trabajos para organizar los archivos no comenzaron hasta 1971, después de que Bill murió. “Los conocimientos, la comprensión y el entusiasmo de los veteranos nos dieron el impulso,” observa Nell Wing. “Muertos los dos co-fundadores, la idea de archivar nuestro pasado nos pareció muy oportuna.”

En 1973, el recién formado Comité de Archivos de custodios celebró su primera reunión y definió su objetivo: “(1) Dar a la Comunidad un sentido de su propio pasado y una oportunidad de estudiarlo; (2) Guardar los datos en forma exacta para que los mitos no prevalezcan sobre la realidad.” Los Archivos se abrieron formalmente en 1975.

Un problema clave fue cómo mantener la Tradición de Anonimato y, al mismo tiempo, poner la historia de la Comunidad a disposición de los historiadores, sociólogos, los medios de comunicación; y otros. Fue el consenso del comité original que se considerase cada petición individualmente. Con este comienzo, ellos confiaron en que una política se desarrollaría, como en realidad ha sucedido. El año pasado, el comité votó en contra de una propuesta que se utilizaran los grabadores video-cassetes para grabar historias orales.

Antes de fines de 1978, casi cada estado, desde California hasta Florida, y las provincias de Canadá estaban participando en el esfuerzo para los archivos. Y también algunos grupos en ultramar, en Inglaterra, Irlanda y Africa del Sur habían comenzado el trabajo; otros países pronto seguirían el ejemplo. Se motivaron a los grupos de A.A. a escribir sus historiales; a los veteranos se le pidieron que compartiesen sus recuerdos de

los primeros días de A.A.; y métodos para preservar los viejos documentos fueron estudiados.

Para fomentar el desarrollo de los archivos locales, el comité de archivos elaboró una serie de guías sobre “cómo hacerlo”, y empezó a publicar un boletín, *Markings: Your Archives Exchange*. Las cartas empezaron a llegar de los archivistas locales, muchas de las cuales hicieron las mismas preguntas: “¿Cómo empezamos?” “¿Dónde podemos alojar nuestros archivos que van creciendo?” “¿Cómo podemos cooperar con nuestra oficina central o intergrupo local?” “¿Después de obtener el material, cómo lo preservamos?” “¿Cómo reunimos fondos para pagar los gastos?”

A diferencia de los métodos para cubrir los gastos, los métodos para preservar y archivar los documentos, las fotos y los recuerdos se van perfeccionando cada vez más. Los archivos locales planean banquetes, comidas campestres, bailes — y siempre hay la lata o la jarra para contribuciones en las reuniones de grupo.

“Hoy en día”, dice Nell Wing, que todavía sirve como consultora del Comité de Archivos, “no existe otra comunidad tan bien documentada como A.A. Constantemente estamos acumulando una profusión de artefactos, incluso las historias orales grabadas no sólo de los veteranos, sino también de los principiantes, que son los veteranos de mañana.

Hasta el más pequeño artículo histórico tiene significado para los archivos. Uno, por ejemplo, que nos comunica el archivista Harry B., de Fort Walton Beach, Fla., resume en forma sucinta el objetivo primordial de A.A. A fines de los años sesenta, el siguiente anuncio apareció en la columna “Personal” de un periódico local, el *Playground Daily News*: “Si quiere beber, es asunto suyo. Si quiere dejar de beber, es nuestro. Llame a: 000-0000.” Un ejemplo de la historia que vivimos, el anuncio se ha seguido publicando hasta el presente.

I.P.-C.C.P.

I.P., C.C.P., Instituciones — Definición de sus Funciones

Hay ocasiones en que los A.As. (y otros) confunden las responsabilidades de los comités de I.P., C.C.P. e instituciones. Esto es comprensible, porque muchas veces las responsabilidades coinciden parcialmente. Sin embargo, estos comités de A.A. no están en competencia. Las circunstancias locales determinan quién se encargue de qué. Les presentamos a continuación, para clarificación general, una descripción de cada

comité, tal como aparece en las Guías de A.A.

I.P.: El objetivo de I.P. es llevar el mensaje de A.A. al público en general a través de los medios de comunicación (los periódicos, las revistas, la radio, TV, etcétera); y a los alcohólicos por medio de aquellos que están en condiciones para ayudarles; por ejemplo, el esposo, la esposa, el médico, etc. Los miembros de comités de I.P. a menudo van a escuelas para hablar con los estudiantes sobre A.A.

C.C.P.: Los miembros de comité facilitan información sobre A.A. a aquellos que entran en contacto con alcohólicos profesionalmente. En este grupo se incluyen médicos, enfermeras, miembros del clero, abogados, asistentes sociales, funcionarios de sindicatos y directores de empresas industriales, así como los que trabajan en el campo de alcoholismo. Dan información

sobre dónde está A.A., lo que es, lo que puede, y no puede, hacer. Tratan de establecer una buena cooperación entre A.A. y la comunidad profesional.

Instituciones: Los comités coordinan los esfuerzos de miembros y grupos de A.A. que se interesan en llevar el mensaje de recuperación de A.A. a alcohólicos en hospitales, centros de tratamiento y rehabilitación, e instituciones carcelarias.

La mayor confusión surge probablemente de la diferencia entre I.P. y C.C.P. En el trabajo de información pública, nos ocupamos de la atracción más que la promoción. En el de cooperación con la comunidad profesional, buscamos formas creativas y productivas de cooperar sin afiliarnos.

La experiencia de muchos A.As. que trabajan en los comités de C.C.P. indica que la cooperación puede tomar varias formas: los miembros individuales de A.A. informan a sus médicos sobre A.A.; entran en contacto con miembros de la comunidad profesional; distribuyen literatura; acompañan a profesionales a reuniones abiertas de A.A.

Cualquiera que sea la forma — por contacto personal o por medio de terceros o profesionales, lo esencial es “un alcohólico llevando el mensaje a otro.”

I.P.-C.C.Ps. Encuentran Alcohólicos donde Ellos Están

Desde Maine hasta California, los comités locales han intensificado sus esfuerzos por llevar el mensaje a alcohólicos en hospitales e instituciones carcelarias, y por medio del contacto con las escuelas y la comunidad profesional:

South Lake Tahoe, California — En la reunión de servicios generales del Distrito 22, se hizo una presentación sobre cómo los distritos habían iniciado el trabajo de servicio, y luego habían pasado al I.P.-C.C.P. Se notó que había muy pocos principiantes: ¿Dónde estarían? La comunidad profesional no estaba bien informada, y esto se convirtió en el marco de acción de I.P.-C.C.P. en el distrito.

Mucha gente llega a A.A. por medio de las casas de recuperación, las cortes, etc., y es necesario que nos encontremos con los alcohólicos donde están. Necesitamos establecer contacto personal con la comunidad profesional. Un pequeño núcleo de R.S.Gs. formó un comité; efectuaron un seminario sobre las Tradiciones y discutieron sobre su objetivo primordial. El comité presenta sus informes al distrito de servicios generales; los R.S.Gs. informan a los grupos. Así todos están informados.

La experiencia ha demostrado que los seminarios de un día son muy eficaces para el trabajo de llevar el mensaje a los profesionales no A.As.

Illinois del Norte — En la última asamblea, se discutió sobre la necesidad de formar nuevos comités de C.C.P. y de servicios de contestación telefónica, y cómo costear sus gastos. John G., en calidad de coordinador interino del comité de servicio de contestación telefónica, ha enviado cartas a los distritos, y ha recibido respuestas de dos personas interesadas en presidir dicho comité. Presentará los resultados de su investigación a la asamblea para su consideración. Cork H., que ha recogido datos referentes al comité de C.C.P., también presentará un informe a la asamblea, y el nombre de una persona interesada en presidir el comité.

Maine — En el Distrito 8, algunas personas se han quedado perplejas en cuanto a la relación que tiene A.A. con las instituciones, especialmente con el hospital local. Se presentó y aprobó una moción de que los tres M.C.Ds. y Bill M., se reúnan con el personal del hospital, para establecer mayor contacto con los pacientes.

Michigan — En la reunión del Colegio de Abogados del Estado, había una exposición informativa sobre el alcoholismo en la profesión jurídica. Entretanto, un grupo especial de abogados y jueces en A.A. celebró su segundo aniversario. Aunque es un grupo de interés particular, nunca se rechaza a nadie; se emplea como iniciación en A.A., no como grupo de origen. Las oficinas de Quejas y de Acciones Disciplinarias de la Asociación de Abogados son quienes envían posibles miembros al grupo. Otras actividades: un seminario para jueces y oficiales de la libertad vigilada, en Lansing, que les explicó lo que es A.A. y lo que no es; un puesto de información en un evento de las mujeres Exploradoras de Norteamérica.

Kingston, New York — Un ministro que buscaba información sobre nuestra Comunidad, asistió recientemente a una reunión en Kingston. Estaba tomando un curso sobre el alcoholismo, y el profesor había sugerido a los estudiantes que asistieran a reuniones de A.A. Un miembro de A.A. lo apadrinó, respondió a sus preguntas y le suministró literatura.

Calendario de A.A.

XIII Convención Hispana U.S.A.-Canadá-Puerto Rico, los días 30 y 31 de agosto y 1º de septiembre de 1985. Hotel Sheraton International O'Hare.

Para informes escribir a: P.O. Box 478511, Chicago, Illinois 60467-8511, o llamar al teléfono (312) 252-3611.

Instituciones Carcelarias

Actividades Sobresalientes De Servicio

En la *Attica Beacon Group News*, R.S.G., Jim K., escribe: "La fortaleza, la fuerza de voluntad y la actitud positiva me eludieron al ver, oler o probar cualquier sustancia o bebida que tuviera alcohol. Una vez que me entregué a la bebida, perdí toda posibilidad de pensar afirmativamente. Muchas personas me dijeron que debiera dejar de beber. Pero yo, ¿por qué? El alcohol me hizo un superdotado. Fui el mejor en todo. La bebida me dominó completamente, simplemente porque yo no pude dominar el alcohol.

"Cuando bebía, ¿me volvía mi vida ingobernable? ¡Ya lo creo! Sufría lagunas mentales, pero esta situación no me hizo que dejase de beber. Cuando me enteré de A.A. (en prisión) y, más tarde, cuando conocí a la persona que era después mi padrino y mi amigo muy íntimo — fueron los momentos más importantes de mi vida — excepto, por supuesto, el momento en que llegué a conocer a Dios.

Una vez se me puso en libertad condicional, pero en vez de acostumbrarme al programa de A.A., debido a mi concepción errónea del poder del alcohol, pronto busqué la botella, y esa fue una equivocación grande. En seguida descubrí que todavía no podía dominar el alcohol.

Ahora estoy otra vez en prisión y de regreso en A.A. Yo sé que tengo que intensificar mi compromiso al programa de A.A. y así fortalecer mi integridad. Ahora yo sé que puedo ser un ganador siguiendo los Pasos y las Tradiciones de este programa extraordinario."

Noticias de Adentro

De todas partes del país llegan estas afirmaciones inspiradoras del poder del sustento y del amor de A.A.:

- De un centro de rehabilitación en Ogdensburg, N.Y., Thomas R. escribe: "Me doy cuenta de que, delante de mí, se extiende una larga carretera. Sin embargo, yo sé que voy a lograr recorrerla, porque mi actitud ha cambiado para mejorar, y cada minuto en que sigo este programa, se consolida esta actitud.

He aprendido aquí que para poder tratar mis problemas, es necesario querer la ayuda. Por primera vez en mi vida, puedo amar y ayudarme a mí mismo, en vez de huir."

Fred P., del Grupo Golden Steps, en una institución en Maryland, comunica la sugerencia que "en vez de tratar de calcular cuántas copas podemos aguantar, simplemente no tomamos la primera. Es una manera de pensar que ha ayudado a miles de nosotros a mantenernos sobrios."

Padrino de afuera Don S., de Ionia, New York, nos habla del "factor edad" en A.A.: "Muy a menudo en las reuniones de afuera, se dice que a causa de las diferencias de edad, las personas no pueden identificarse. Tengo 59 años; el preso de más edad con quien trabajo tiene 35 y la mayoría de ellos son mucho más jóvenes. Si alguien está buscando soluciones, sí puede identificarse."

Otra observación que Don hace: "Oigo decir a la gente, 'No puedo ir a una institución; no puedo hablar el lenguaje.' Pues, nunca he pasado ni un día en la cárcel. No tengo que hacer más que contar mi propia historia y cómo el programa de A.A. ha transformado mi vida. Dios lo sabe, si no he cumplido sentencia en prisión, no es por haber sido inocente."

De una institución en East Elmhurst, New York, Gary F. escribe: "Estoy cumpliendo una sentencia de un año, a causa del abuso del alcohol. En el pasado, fui miembro activo de A.A., asistiendo a reuniones tres veces por semana. Abandonando A.A., perdí mi esposa y mi trabajo, porque volví a beber. Ahora estoy contento, sobrio y tengo buenas posibilidades para el futuro. Creo que puedo mantenerme sobrio con la ayuda de A.A."

"He cumplido mi condena; estoy ahora en libertad," escribe Jim S., de Trenton, Ohio. "Mi hijo mayor me ha leído una carta que escribió mi hijita mientras yo estaba en prisión, y me puso triste. Escribió: 'Una noche, Papá y otro hombre salieron a beber. Sufrieron un accidente. Un hombre murió. A ambas familias, causó mucho dolor. Papá no bebe más, porque ha visto lo que puede causar. Se le ha quitado su licencia de conducir; ha perdido su trabajo; un hombre está muerto. Por favor, si beben, no conduzcan un coche; consideren lo que pueda causar. Lo sabré yo, a causa de mi padre. Fíjense en lo que pierde él — la oportunidad de vernos crecer.' Ahora me doy cuenta de lo que perdía. Mientras no beba, estaré en el séptimo cielo, aun más por los hijos que tengo."

Jim M., de Burnaby, Colombia Británica, trabaja en el servicio de Correspondencia para Instituciones. Recuerda que, en 1948, al haberse puesto en contacto con A.A. "...el público en general consideró el alcoholismo como una degeneración moral más que una enfermedad. Hoy día, debido en gran parte al trabajo de información pública de A.A., ese malentendido ha sido corregido. En lo que a mí se refiere personalmente, la filosofía de A.A. da respuesta a todos los problemas de la vida."

A un Padrino "de Afuera" le Gusta Mucho el Trabajo

"Hace ocho años que voy a prisiones en Nueva York y Nueva Jersey para ayudar a los presos a mantenerse sobrios, y me gusta muchísimo lo que hago," dice Sonny J., de la ciudad de Nueva York.

"Por ejemplo, voy a recibir a las mujeres cuando salen de la Prisión de Mujeres en Bedford Hills, y las llevan a su primera reunión de afuera. Y no lo olvidan. Ayudé a una mujer a establecerse cuando salió de una casa transicional — le conseguí un traje sastre y una blusa bonita y la llevé a una reunión. Eso fue en 1979. Me telefoneó el pasado mes de noviembre para saludarme. Trabaja en un centro de desintoxicación y todo va bien."

Sonny habla de otro preso, un hombre de Nueva Jersey que tuvo una experiencia espiritual. "Lo convencí de que A.A. es una realidad, no una ficción. Se ha mantenido sobrio durante ocho años, cuatro de prisión y cuatro afuera."

Sonny, que se ha mantenido sobrio durante nueve años, dice que su hermano, no alcohólico, a menudo lo lleva en coche a sus visitas de Paso Doce. "Me oyó hablar en mi primer aniversario," dice Sonny, "y sintió la profusión de amor y sinceridad en la sala."

I.P.

Nuevos Paquetes de Prensa Señalan Aniversario de Oro

Nuevos paquetes de prensa que conmemoran el Quincuagésimo Aniversario de A.A. han sido enviados a todos los coordinadores de comités de I.P., a oficinas centrales e intergrupales, y a delegados. Los paquetes actualizados incluyen los siguientes materiales nuevos:

- Una crónica especial que trata de los comienzos de A.A. y el estado actual de la Comunidad. "Hoy en día, A.A. está causando un gran impacto en la comunidad profesional", dice en parte. "Respecto a su propia experiencia con clientes alcohólicos, un terapeuta dice: 'A.A. no sólo ayuda al alcohólico emocionalmente, sino que le crea un poderoso ambiente social. Antes, consideré A.A. como algo adjunto a mis esfuerzos profesionales; pero descubrí que mis clientes alcohólicos que se comprometieron a A.A. hicieron progresos tan grandes que empecé a considerar A.A. como el primer agente de transformación, y a considerar mi propio papel, en gran parte, como secundario.'"

- Un "Memorándum a Editores, Directores de Noti-

cias, Escritores y Comentaristas", anuncia el Quincuagésimo Aniversario de la fundación de A.A. e incluye información sobre la Convención Internacional en Montreal.

- Una nueva "Tira Cómica de Anonimato", de Víctor E., lleva al dorso diez "Reflexiones Sobre el Anonimato tomadas de los 'Doce Pasos y Doce Tradiciones'".

- Un formulario para pedidos para el nuevo anuncio de servicio público para TV sobre el "Preámbulo".

- El Preámbulo, en grandes caracteres.

Estos y otros materiales de I.P. estarán disponibles en un nuevo sobre que lleva las palabras "Cincuenta Años Con Gratitud", y el símbolo de A.A. en forma repetida.

C.C.P.

En el Area Rural de Nevada C.C.P. Define sus Metas

Hace seis años, se concibió C.C.P. en áreas rurales de Nevada para poder tratar con un grave problema. "A pesar de nuestros programas de I.P.", dice Greg MacN., "aparentemente no estábamos alcanzando a los profesionales que tratan diariamente con el abuso del alcohol y drogas."

Cada día los médicos veían desintoxicar a los reincidentes, y buscaban soluciones. "La imagen de A.A., creada por muchos de los reincidentes, no ha sido muy buena. Los médicos, los jueces y los agentes de la policía aún tienen la tendencia a enviar a los alcohólicos a profesionales en campos relacionados, en vez de a A.A."

En el curso de los años, C.C.P. ha demostrado que los esfuerzos perseverantes, eficaz y apropiadamente realizados, pueden resultar en mayor comprensión. "En las áreas rurales, alcanzamos a una cantidad limitada de gente, ya que los pueblos están bastantes alejados los unos de los otros," dice Greg. "Sin embargo, este año el Intergrupo de Nevada me ha pedido que elabore un programa para las áreas urbanas de Reno y Sparks. Es el comienzo de un trabajo muy importante para la unidad."

La llave del éxito de los programas de Nevada, según Greg, se puede resumir en dos palabras: contactos personales. He aquí algunos métodos sugeridos, basados en la experiencia de Nevada, para tener buen trato con los profesionales:

Cortes (judiciales) — Informarse sobre sus experiencias en casos reales — tanto los éxitos como los fracasos — y sobre sus opiniones respecto a reincidentes.

¿Cómo les parece A.A. a los jueces?

La comunidad médica (los médicos y psiquiatras) — Enterarse de su opinión sobre el programa de A.A.; según ellos, ¿qué debemos evitar?; ¿en qué manera podemos ayudar?

Consejeros de educación — Tener en cuenta su capacidad para reconocer las primeras etapas del alcoholismo en los estudiantes — antes de que estos se encuentren frente a agencias que refuerzan la ley.

Consejeros en centros de tratamiento — Esta gente está al frente de la línea de acción. Si los centros de tratamiento emplean como complementario el programa de recuperación de A.A., y si los miembros de A.A. fomentan el uso de los Doce Pasos, entonces, ambos, A.A. y los profesionales, estamos verdaderamente cooperando.

Esencialmente, dice Greg, los esfuerzos de C.C.P. para llevar el mensaje de A.A. por medio de un tercero, nos brinda una oportunidad de comunicar el amor, la esperanza y la recuperación más eficazmente. “Si cumplimos nuestros deberes, mantenemos ordenada nuestra propia casa, y seguimos las guías ya probadas — nuestro doble objetivo de mantenernos sobrios y ayudar a otros a alcanzar la sobriedad, continuará siendo la solución final para una vida de libertad y paz interior.”

C.C.P. en Canadá Con Vida y muy Bien

C.C.P. en Edmonton, Alberta, Canadá, está haciendo progresos en sus esfuerzos para consolidar sus lazos con la comunidad profesional.

Gerald T., el coordinador de C.C.P., escribe: “Esperamos conmemorar de una manera especial el Quincuagésimo Aniversario de A.A. Cada vez más, el público no A.A. está prestando atención a los múltiples logros de los grupos de esfuerzo personal reconociendo su importancia. Nuestro papel es explicarles lo que A.A. hace y lo que no hace, y decirles dónde está. Nuestro objetivo es cooperar, pero no afiliarnos con otras organizaciones o agencias ajenas.”

Un proyecto grande ha sido la preparación de una serie de programas sobre I.P.-C.C.P. para la televisión. Después de una introducción, de un minuto y medio, pronunciado por un miembro de A.A., la serie empieza con la película “A.A. — Una Perspectiva de Adentro”. Se incluyen entrevistas con profesionales que hablan de su cooperación con A.A. y una parte sobre Al-Anon/Alateen. Acaba con un metraje sobre la Oficina Central de Edmonton, y una expresión de gratitud a la comunidad profesional por su cooperación con A.A. durante toda su historia, y mención de nuestro Quincuagésimo Aniversario.

Película en Colores — “Bill Habla Sobre Las Doce Tradiciones”

Cuando ustedes vean este excelente documental, se sentirán como si estuvieran en una reunión — ¡y allá estuviera Bill dando una charla de apertura! Otros A.As. están sentados alrededor de la mesa, tomando café y escuchando a Bill hablar de una manera sencilla. El nos cuenta cómo salieron las Tradiciones de lecciones aprendidas a través de experiencia actual — buena o mala — que se ha recogido en la creciente Comunidad.

En una hora, Bill explica el significado de nuestras Tradiciones tan profundamente, y con ideas tan importantes, que él podría proveer a los grupos A.A. con un punto inicial para una serie de valiosas discusiones en las reuniones.

En esta película en colores que se hizo para conmemorar el XXXV Aniversario con la Convención Internacional, que tuvo el tema de la Unidad, Bill explica con sus propias palabras cómo las Tradiciones son como un salvaguarda para la Unidad de A.A.

El Distrito 33 de habla hispana del Area Sur de California realizó un trabajo magnífico al doblar esta película al español. Ellos han enviado a esta O.S.G. la matriz del doblaje y acabamos de concluir el proceso de producción. Gracias a ese buen servicio, toda la comunidad hispana la tiene disponible. Se puede alquilar por semana (\$35), o a largo plazo (\$300).

Nuevo Folleto en Español

El folleto profusamente ilustrado “It Sure Beats Sitting In A Cell” diseñado y escrito para aquellos alcohólicos que han tenido que cumplir alguna condena en la cárcel, ha sido traducido y editado en español. Ya está disponible en la G.S.O. con el nombre de “Es Mejor Que Estar Sentado En Una Celda”. Habla de las cosas que hacíamos cuando estábamos encerrados, relata algunos historiales y termina explicando “lo que hicimos en nuestros primeros días afuera”. Su última página dice lo que A.A. no hace para cerrar con el párrafo siguiente: “¿Qué tienes que perder? Hoy puede ser el primer día de tu nueva y permanente libertad. De cualquier manera, A.A. es mejor que estar sentado en una celda.” Su precio de venta es de 55 centavos.

También está ya disponible la edición revisada del folleto “Dentro de A.A.”, cuyo precio es de 10 centavos.

Distritos Hispanos Comienzan a Asistir a Foros Regionales

Los miembros de habla hispana han empezado a tomar parte en los Foros Regionales de Servicio General. El primero de los foros en que se tuvieron dos mesas de trabajo con participación totalmente en español fue el de la Región Sur-Este, realizado en Charleston, Carolina del Sur, en diciembre 7, 8 y 9 del año pasado. Una de las mesas tuvo como tema "La Estructura de Servicio General" y la otra fue no-estructurada (tema libre). En ambas mesas participaron principalmente miembros del Area de Puerto Rico y unos muy pocos del Area Sur de Miami.

La primera mesa de trabajo se convirtió en una sesión de compartimiento en la cual se explicó la Estructura del Area de Puerto Rico establecida desde 1974. Se hizo mención de la acción recomendable que pasó la 34a. Conferencia de Servicios Generales y que tiene que ver con la necesidad de atraer a los grupos hispanos que no tienen una participación completa en la corriente principal de la Estructura de A.A. También se confirmó la necesidad de que los miembros de comité de Distrito (M.C.Ds.) sean bilingües. Y se discutió sobre la posibilidad de usar literatura existente en español para que los comités de Información Pública la pongan a disposición de los medios de comunicación local donde exista una considerable población de habla hispana. Se dijo que este mismo principio debe ser usado por C.C.P.

En la segunda mesa de trabajo, no-estructurada, se continuó con el mismo tema de cuál es la mejor manera de atraer a los miembros y grupos hispanos para que busquen involucrarse en la Conferencia de Servicios Generales. Se mencionó que debemos erradicar por completo cualquier idea o sentimiento de que existan miembros de A.A. de segunda clase. La experiencia sugerida y el consenso de la reunión fue que sería de una gran ayuda la formación de distritos en las diferentes áreas, formados por grupos hispanos. En algunas áreas de varios Estados, esto ya es una realidad.

En el Foro Regional más reciente, el de la Región Noreste, realizado en Wilmington, Delaware, los días 15, 16 y 17 de febrero del presente año también hubo una buena participación en español. De igual manera que en el de la Región Sudeste, se tuvo dos mesas de trabajo, una con el tema de la Estructura de Servicio General y otra no-estructurada. En las mesas de este foro participaron principalmente A.As. hispanos de Washington, Virginia y Maryland.

La primera mesa se concentró en la importancia de seleccionar miembros capacitados para servir como R.S.Gs., y también en la necesidad de que éstos asistan a las reuniones de grupo, distritos y áreas. Comunicación a través de información se vio como imprescindible. También se habló de la importancia de elegir un M.C.D. bilingüe. Y se habló de que aun en casos en que los miembros no hablaran un inglés de corrido, su asistencia es también necesaria aunque fuera solamente para familiarizarse con la manera de coordinar estas sesiones de servicio. Se recordó que A.A. habla el lenguaje del corazón.

En la segunda mesa con tema libre se mencionó que los grupos hispanos de nuestra estructura de servicio general tienen una convención anual a nivel nacional y algunos cuestionaron la necesidad de esta convención. El sentir general fue afirmativo, porque todo evento de A.A. existe con el propósito de nuestra unidad. Se cuestionó también de los beneficios que se han obtenido de éstas y se sintió que los beneficios se han visto en la proliferación de grupos hispanos y en su incorporación a la estructura de servicio general con la creación de distritos de habla hispana. Además, todos estuvieron de acuerdo en la necesidad de adoptar unas guías definitivas para que se dé una correcta información a los nuevos miembros y asegurarse de no dar la impresión de que estas convenciones sean un sustituto de la Conferencia de Servicios Generales.

El miembro del personal de esta G.S.O. asignado a los servicios en español, hizo una presentación de sus funciones como tal, en ambos foros.

Libro "Doce y Doce" Saldrá en Español

Los folletos de "Los Doce Pasos" y "Las Doce Tradiciones" que hasta el presente se imprimían separados, serán incorporados en un solo libro como lo es su original en inglés. Esta edición es la que popularmente se conoce con el nombre de "El Doce y Doce". La versión al español es prácticamente la misma, pero ha sido revisada más cuidadosamente por la Comisión Iberoamericana para Traducción y Adaptación de Literatura A.A., de la cual forma parte nuestra G.S.O.

El nuevo "Doce y Doce" estará disponible en Junio del presente año y su precio será de \$2.50 por ejemplar.

También la G.S.O. ya tiene disponible las cartulinas que contienen la forma corta de los Doce Pasos y las Doce Tradiciones. El tamaño es de 12 por 14 pulgadas, pueden ser enmarcadas y su precio es de \$1.75 cada una.